



# Index

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Illustrations .....                        | 3  |
| User manual – English .....                | 4  |
| Bruksanvisning – Svenska .....             | 9  |
| Bruksanvisning – Norsk .....               | 14 |
| Brugervejledning – Dansk .....             | 19 |
| Käyttöohjeet – Suomi .....                 | 24 |
| Gebrauchsanweisung – Deutsch .....         | 29 |
| Gebruiksaanwijzing – Nederlands .....      | 34 |
| Instruction d'utilisation – Français ..... | 39 |
| Istruzioni per l'uso – Italiano .....      | 44 |
| Instrucciones de uso – Español .....       | 49 |

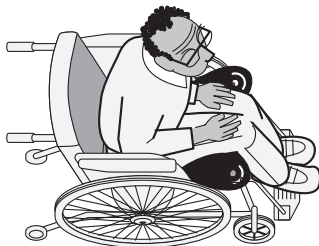
See [www.etac.com](http://www.etac.com)



# Illustrations



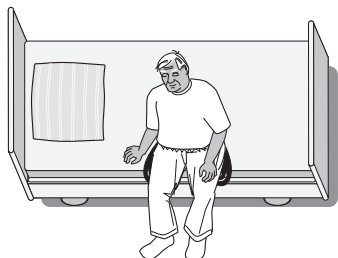
1



2



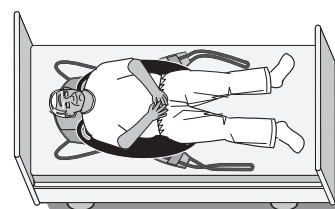
3



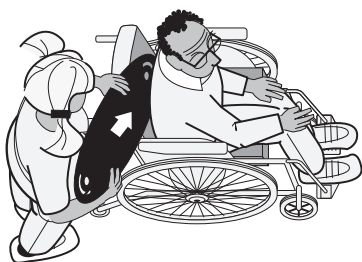
4



5



6



7



8

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

**Expected lifetime:** The device has an expected service life of 10 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

## Symbols in general



Washing



Manual Cleaning



Warning



Manufacturer



Do not bleach



Never leave on the floor



Production year, month and day



CE-marking



Tumbledry



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Keep dry



Iron



Keep out of the sun



User mass limit = maximum rated load



Non sterile



Do not dryclean



Read the user manual



The product can be scrapped according to national regulations



Article number



Medical device



Do not add fabric conditioner



UKCA marked

## Intended use

The E-Board Oval can be used to transfer users from bed to bed, wheel-chair to bed, bath/commode, car seat, etc., and vice

versa. E-Board Oval can also be used to assist placement of a lifting sling both in bed or in a seated position.

## Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

# Practical handling

## E-Board Oval S

## E-Board Oval L

### Intended use

E-Board Oval S is used for moving back in a chair, small repositioning or application of a sling.

E-Board Oval L is used for transfers between beds, repositioning, to applicate a sling in bed or sitting in a chair.

### Positioning + use

#### Positioning - moving back in chair:

E-Board Oval S is used in pairs. Place the boards under the user's legs. Make the user move the weight from the leg/thigh where you want to place the E-board Oval, slide the board under the seat. (illustration 1) Repeat under the other leg. Alternative place the board from behind – let the user lean forward and place the E-Board Oval S under the seating bones.

#### Use:

Independent users can by leaning forward push or shuffle himself backwards in the chair into a correct and comfortable position. (Illustration 2) Partly Independent user can lean a bit forward and the carer can push against the user's knees. Remove the boards after repositioning. Rotate the boards to the side and pull slowly away from the user.

#### Positioning - assessment/application of sling leg straps:

E-Board Oval S is used in pairs place the boards under the users legs. Make the user move the weight from the leg/thigh where you want to place the E-board Oval, slide the board under the thigh.

#### Use:

Place the leg strap between the 2 boards. (Illustration 3) Remove the boards and repeat under the other leg. Remove the board between the leg and the sling and before lifting.

#### In to bed:

If the user is sitting on the edge of the bed, place the E-board Oval S under the thigh. Make the user move the weight from the leg/thigh where you want to place the E-board Oval, slide the board under the seat. Repeat under the other leg. (Illustration 4)

#### Use:

Independent users can by leaning forward push or shuffle himself backwards in the bed. Partly Independent user can lean a bit forward and the carer can push against the user's knees. To turn the user into bed, remove the board that is not the centre of turning. Let the user use the low friction surface on the board to rotate, remove the board when the user is lying in bed by pulling the handle.

#### Repositioning:

Place the E-Boards Oval S under the pressure point.

#### Use:

Let the independent user slide on the boards.

#### Positioning – moving bed to bed:

Tilt the user slightly to the side and place the 2 boards under the pressure points – shoulder and back and hips and upper thighs. If a sheet/drawsheet is used, it is a good idea to position E-Board Oval underneath the sheet. Press the E-Board Oval down in the mattress and push – adjust the E-Board Oval so they are placed under the pressure points.

#### Use:

By applying a little pressure to the shoulder and hip, the assistant move the weight of the user on the boards. The other assistant can now slowly pull the user to the other bed. If needed one or two carers can support the head and feet. If using a sheet, the assistant can pull in the sheet and move the user to the other bed. (Illustration 5) E-board Oval can easily be removed by tilting the user slightly and pull the boards out. The 2 horizontal surfaces must be closed together, make sure the wheels are locked.

#### Applicate a sling horizontal positioning:

Applicate the 2 boards under the shoulders and upper back of the user. Press the E-Board Oval down in the mattress and push under the lower back rotate the board under the shoulder. Repeat on the other side – adjust the E-Board Oval so they are placed under the pressure points.

Alternative placed the pair of E-Board Oval L on top of each other, Press the E-Board Oval down in the mattress and push under the lower back so they are just visible on the other side of the user's lower back. Rotate the boards under the shoulders.

#### Use:

Raise the head end approx. 30 degrees. Pull the sling from the head end under the 2 boards and slide it in the right positioning. Remove the boards and apply the leg straps under the user's leg. (Illustration 6)

Alternative: Pull the sling from the head end between the 2 boards and slide it in the right positioning. Remove the board close to the user and apply the leg straps under the user's leg.

#### Applicate a sling sitting positioning:

Applicate the pair E-Board Oval L between the user and the back of the chair/wheelchair – either from the head and push down or from the side and rotate. (Illustrate 7)

#### Use:

Place the sling between the 2 boards and slide it in the right positioning. (illustration 8) Remove the board close to the user and apply the leg straps under the user's leg.

#### Repositioning:

Place the E-Boards Oval L under the pressure point.

#### Use:

Let the user slide on the board either alone or with guidance or help from a carer.

### Tips

Immedia Clove can be used together with the boards to make an easy application.

Immedia SatinSheet pillowcase is a useful accessory to use when the user is moved from one bed to another.

Immedia CloverFoot can be placed under the user's feet to reduce friction under the thighs.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Maximum 10 cm gap between 2 horizontal surfaces.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



Never use the product under wet conditions as the underside of the board may become slippery in contact with water.



Remember to apply brakes to lock bed and wheelchair.



Make sure that skin not will be pinched between the 2 boards.



Remove the board/boards before lifting



Remove the boards after use

if applying a sling in a wheelchair with high friction surface it is an advantage to use 1 or 2 MultiGlide to applicate the E-Board Oval L.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Polyethylene.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used.

**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

E-Board Oval can be wiped with soapy water or disinfectant. This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

| Article no. | Product Description | Size (mm)    |
|-------------|---------------------|--------------|
| IM411       | E-Board Oval L      | W850xL390xH3 |
| IM412       | E-Board Oval S      | W450xL190xH3 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

#### Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

#### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 10 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

### Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag  
YYYY-MM-DD



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning  
max 150 kg max 330 lbs



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

### Avsedd användning

E-Board Oval kan användas för att flytta en brukare mellan två sängar, från rullstolen till en säng, ett badkar, en bilstol eller liknande, och sedan tillbaka igen. E-Board Oval kan även

användas för att underlätta placering av en lyftsele, både i sängen och i sittande ställning.

### Avsedd användningsmiljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet

# Praktiskt handhavande

## E-Board Oval S

### Avsedd användning

E-Board Oval S används vid förflyttning längre bak i en stol, vid en mindre omplacering eller vid applicering av en lyftsele.

### Placering + användning

#### Placering – flytta bakåt i en stol:

E-Board Oval S används i par. Placera brädorna under brukarens ben. Få brukaren att flytta vikten från det ben/lår du vill placera E-Board Oval under, och skjut sedan in brädan under stussen (Bild 1). Upprepa under det andra benet. Alternativt kan brädan skjutas in bakifrån. Låt då brukaren luta sig framåt, och placera E-Board Oval S under sittbensknölna.

#### Användning:

Självständiga brukare kan trycka eller hasa sig bakåt i stolen till en korrekt och bekväm ställning genom att luta sig framåt (Bild 2). Brukare som delvis är självständiga kan luta sig lätt framåt medan vårdaren trycker mot brukarens knän.

#### Placering – bedöma/applitera selens benband:

E-Board Oval S används i par. Placera brädorna under brukarens ben. Få brukaren att flytta vikten från det ben/lår du vill placera E-Board Oval under, och skjut sedan in brädan under låret.

#### Användning:

Placera benbandet mellan de två brädorna (Bild 3). Avlägsna brädorna, och gör det samma under det andra benet. Ta bort brädan mellan ben och sele innan lyftet sker.

#### I en säng:

Då brukaren sitter på sängkanten: placera E-board Oval S under låret. Få brukaren att flytta vikten från det ben/lår du vill placera E-Board Oval under, och skjut sedan in brädan under stussen. Upprepa under det andra benet. (Bild 4)

#### Användning:

Självständiga brukare kan trycka eller hasa sig bakåt i sängen genom att luta sig framåt. Brukare som delvis är självständiga kan luta sig lätt framåt medan vårdaren trycker mot brukarens knän. För att vända brukaren till en liggande position i sängen: avlägsna brädan som inte utgör centrum för vändningen. Låt brukaren nyttja brädans lågfriktionsyta i vändningen. När brukaren ligger på rätt plats i sängen: avlägsna brädan genom att dra i dess handtag.

#### Omplacering:

Placera E-Board Oval S under tryckpunkten.

#### Användning:

Låt den självständiga brukaren glida på brädorna.

## E-Board Oval L

E-Board Oval L används vid förflyttning mellan sängar, vid omplacering, vid applicering av en lyftsele i sängen eller sittande i en stol.

#### Placering – flytta mellan sängar:

Luta brukaren lätt åt sidan och placera de två brädorna under tryckpunkterna – axel och rygg samt höfter och övre lår. Om ett lakan eller draglakan används kan det vara bra att placera E-Board Oval under detta. Tryck ned E-Board Oval i madrassen och skjut – justera E-Board Oval så att de hamnar under tryckpunkterna.

#### Användning:

Genom att trycka lätt på axeln och höften kan hjälparen flytta brukarens vikt med hjälp av brädorna. Nu kan den andra hjälparen sakta dra brukaren till den andra sängen. Vid behov kan en eller två vårdare stötta huvudet och fötterna. Om ett lakan används kan hjälparen flytta brukaren till den andra sängen genom att dra i lakanet. (Bild 5) E-board Oval avlägsnas enkelt genom att brukaren lutas lätt så att brädorna kan dras ut. De två horisontella ytorna måste vara ihopsatta med varandra, se till att hjulen är låsta.

#### Applicera en sele i liggande ställning:

Placera de två brädorna under axlarna och övre delen av ryggen på brukaren. Tryck ner E-Board Oval i madrassen och skjut den nedåt till ryggslutet. Vrid sedan brädan in under axeln. Upprepa på motsatt sida. E-Board Oval skall justeras så att brädorna hamnar under tryckpunkterna.

Alternativt kan två E-Board Oval L placeras ovanpå varandra. Tryck ner E-Board Oval i madrassen och skjut dem nedåt till ryggslutet precis så att de blir synliga på den andra sidan av brukarens ryggslut. Vrid brädorna in under axlarna.

#### Användning:

Höj huvudändan till ca 30 graders lutning. Dra selen från huvudänden under de två brädorna och för den till rätt läge. Ta bort brädorna och placera benbanden under brukarens ben (bild 6).

Alternativ: Dra selen från huvudänden mellan de två brädorna och för den till rätt läge. Ta bort brädan närmast brukaren och placera benbanden under brukarens ben.

#### Applicera en sele i liggande ställning:

Placera de två E-Board Oval L-brädorna mellan brukaren och stolens/rullstolens ryggstöd – antingen genom att trycka och skjuta dem från huvudänden och neråt eller från sidan följt av en vridning. (bild 7).

#### Användning:

Placera selen mellan de två brädorna och för den till rätt läge (bild 8). Ta bort brädan närmast brukaren och placera benbanden under brukarens ben.

#### Omplacering:

Placera E-Board Oval L under tryckpunkten.

#### Användning:

Låt brukaren glida på brädan, antingen på egen hand eller med hjälp av instruktioner eller assistans från en vårdare.

### Tips

Immedia Clove kan med fördel användas tillsammans med dessa brädor.

Immedia CloverFoot kan placeras under brukarens fötter för att minska friktionen under låren.

Örngottet Immedia SatinSheet är ett mycket användbart tillbehör vid de tillfällen då en brukare skall förflyttas mellan två sängar.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten innan användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att vårdarna instrueras i hur förflyttningar görs. Etac erbjuder hjälp och utbildning för vårdpersonal. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Maximalt 10 cm avstånd mellan två horisontella ytor



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och vårdarna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Använd aldrig produkten under fuktiga förhållanden eftersom undersidan av brädan kan bli hal om den kommer i kontakt med vatten.



Kom ihåg att använda bromsarna för att låsa rullstolen och sängen.



Se till att ingen hud kommer i kläm mellan de två brädorna.



Ta bort brädan/brädorna före lyftet.



Lägg undan brädorna efter användning

Vid applicering av lyftsele i en rullstol med högfriktionsytor kan det vara en fördel att använda en eller två MultiGlide som hjälpmedel vid placering av E-Board Oval L.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Polyetylen.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas.

**Försök aldrig reparera en produkt själv.**  
**Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

E-Board Oval kan torkas med såpvatten eller desinficeringsmedel. Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % desinfektionssprit.



## Produkter och tillbehör

---

| ArtikeInr. | Produktbeskrivning | Storlek (mm) |
|------------|--------------------|--------------|
| IM411      | E-Board Oval L     | W850xL390xH3 |
| IM412      | E-Board Oval S     | W450xL190xH3 |

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuelle överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



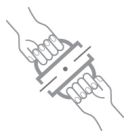
#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmedel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmedel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfalls-  
hanteras i enlighet med  
nationella bestämmelser



Läs bruks-  
anvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 10 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videreføre informasjon til produsenten.

### Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

### Bruksområde

E-Board Oval kan brukes til å forflytte brukere fra senger, rullestol og seng, badrom/toalett, bilsete osv. og tilbake.

E-Board Oval kan også brukes som et hjelpemiddel ved plassering av et løfteseil både i seng eller en sittende posisjon.

### Tiltenkt miljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## E-Board Oval liten

### Bruksområde

E-Board Oval S brukes til forflytning tilbake i en stol, mindre reposisjonering eller anvendelse av et seil.

### Posisjonering + bruk

#### Posisjonering - flytte tilbake i stol:

E-Board Oval S brukes i par. Plasser brettene under brukerens ben. Be brukeren flytte vekten fra benet/låret der du vil plassere E-board Oval, og skyv brettet under setet (illustrasjon 1). Gjenta for det andre benet.

Brettet kan eventuelt plasseres bakfra – la brukeren lene seg forover og plasser E-Board Oval S under setebena.

#### Bruk:

Ved å lene seg forover kan selvstendige brukere skyve eller vrikke seg forover eller bakover i stolen til en korrekt og behagelig stilling. (Illustrasjon 2) En delvis selvstendig bruker kan lene seg litt forover, og pleieren kan skyve mot brukerens knær.

Fjern brettene etter reposisjonering. Roter brettene til siden og dra forsiktig vekk fra brukeren.

#### Posisjonering - vurdering/påføring av seilets benstroppe:

E-Board Oval S brukes i par. Plasser brettene under brukerens ben. Be brukeren flytte vekten fra benet/låret der du vil plassere E-board Oval, og skyv brettet under låret.

#### Bruk:

Legg benstroppen mellom de to brettene. (Illustrasjon 3)

Fjern brettene og gjenta under det andre benet.

Fjern brettet mellom benet og seilet før du løfter.

#### Til sengen:

Hvis brukeren sitter på sengekanten, plasseres E-board Oval S under låret. Be brukeren flytte vekten fra benet/låret der du vil plassere E-board Oval, og skyv brettet under setet. Gjenta under det andre benet. (illustrasjon 4)

#### Bruk:

Selvstendige brukere kan skyve eller seg forover eller bakover i sengen ved å lene seg forover, skyve eller vrikke seg bakover.

En delvis selvstendig bruker kan lene seg litt forover, og omsorgspersonen kan skyve mot brukerens knær.

Fjern brettet som ikke er senterpunkt for vendingen for å vende brukeren inn i sengen. La brukeren bruke den glatte overflaten på brettet til å dreie seg. Fjern platen ved å dra i håndtaket når brukeren ligger i sengen.

#### Reposisjonering:

Plasser E-Boards Oval S under trykkpunktet.

#### Bruk:

La den uavhengige brukeren skyve seg på brettene.

## E-Board Oval stor

E-Board Oval L brukes til forflytning mellom senger, reposisjonering, ved påsetting av seil i en seng eller sittende i en stol.

#### Posisjonering - flytte fra seng til seng:

Vipp brukeren litt til siden og plasser de to brettene under trykkpunktene – skulder og rygg, og hofter og øvre lår. Hvis det brukes laken/stikkelaken, er det en fordel å plassere E-Board Oval under lakenet. Press E-Board Oval ned i madrassen og skyv - juster E-Board Oval så de er plassert under trykkpunktene.

#### Bruk:

Assistenten kan flytte brukerens vekt på brettene ved å trykke lett mot skulderen og hoften. Den andre pasienten kan nå dra brukeren langsomt til den andre sengen. Om nødvendig kan en eller to pleiere støtte hodet og bena. Hvis et laken brukes, kan assistenten dra i lakenet og flytte brukeren til den andre sengen. (Illustrasjon 5) E-board Oval kan enkelt fjernes ved å vippe brukeren litt og dra ut brettene. De to horisontale overflatene må være nær hverandre og hjulene må låses.

#### Bruke en horisontal plassering av seilet:

Bruk de to brettene under brukerens skuldre og øvre rygg. Press E-Board Oval ned i madrassen og skyv det under korsryggen, roter brettet under skulderen. Gjenta på den andre siden – juster E-Board Oval så de er plassert under trykkpunktene.

Alternativt kan begge E-Board Oval L plasseres oppå hverandre, E-Board Oval L presses med i madrassen og skyves inn under korsryggen slik at de bare såvidt er synlige på den andres siden av brukerens korsrygg. Roter brettene under skuldrene.

#### Bruk:

Hev hodeenden ca. 30 grader.

Dra seilet fra hodeenden mellom de to brettene og skyv det inn i riktig posisjon. Fjern brettene og sett på benstroppene under brukerens ben. (Illustrasjon 6)

Alternativ: Dra seilet fra hodeenden mellom de to brettene og skyv det inn i riktig posisjon. Fjern brettet nærmest brukeren og bruk benstroppene under brukerens ben.

#### Sette på et seil i sittende stilling:

Bruk begge E-Board Oval L mellom brukeren og stolryggen/rullestolen – enten fra hodet og skyv ned eller fra siden og drei. (Illustrasjon 7)

#### Bruk:

Plasser seilet mellom de to brettene og skyv det i riktig posisjon. (Illustrasjon 8) Fjern brettet som er nærmest brukeren og bruk benstroppene under brukerens ben.

#### Reposisjonering:

Plasser E-Boards Oval L under trykkpunktet.

#### Bruk:

La brukeren skyve seg inn på brettet alene eller med veiledning eller hjelp fra en pleier.

### Tips

Immedia Clove kan brukes sammen med brettene for å forenkle bruken.

Immedia CloverFoot kan plasseres under brukerens føtter for å redusere friksjonen under lårene.

Immedia SatinSheet putevar er et nyttig tilbehør for bruk når brukeren skal flyttes fra den én seng til en annen.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det avhendes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Maksimalt 10 cm avstand mellom to horisontale overflater



Foreta alltid en risikovurdering, og sørg for at hjelpeproduktet kan brukes for den individuelle brukeren og at den er trygg for brukeren og assistenter i kombinasjon med annet utstyr.



Produktet må aldri brukes i våte omgivelser siden undersiden av brettet kan bli glatt når det har vært i kontakt med vann.



Husk å trekke til bremsene på rullestolen og sengen.



Pass på at hud ikke kommer i klem mellom de to brettene.



Fjern brettetbrettene før du løfter



Fjern brettene etter bruk

Hvis du setter på et seil i en rullestol der overflaten har høy friksjon, er det en fordel å bruke én eller to MultiGlide til å plassere E-Board Oval L.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Polyetylen.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk.

**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

E-Board Oval kan tørkes av med såpevann eller desinfiserende middel.

Dette produktet kan rengjøres med et rengjøringsmiddel uten løsemiddel som har et pH-nivå på mellom 5 og 9, eller en 70% desinfeksjonsløsning.





## Produkter og tilbehør

| Artikkelnr. | Produktbeskrivelse | Størrelse (mm) |
|-------------|--------------------|----------------|
| IM411       | E-Board Oval L     | W850xL390xH3   |
| IM412       | E-Board Oval S     | W450xL190xH3   |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



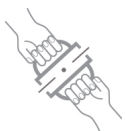
#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 10 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler

|                                                                                                      |                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vask             |  Manual rensning          |  Advarsel                                             |  Producent      |
|  Ingen blegning   |  Efterlad aldrig på gulv  |  Produktionsår, -måned og -dag                        |  CE-mærkning    |
|  Tørretumbling    |  Nedglidningsrisiko       |  Batch-/lotnummer                                     |  Opbevares tørt |
|  Strygning        |  Beskyt mod sollys        |  Maks. brugervægt = maks. nominel belastning          |  Ikke-steril    |
|  Ingen rens       |  Læs manual               |  Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler |  Artikelnummer  |
|  Medicinsk udstyr |  Tilsæt ikke skyllemiddel |  UKCA-mærket                                          |                                                                                                      |

## Anvendelse

E-Board Oval kan anvendes til forflytning af brugere fra seng til seng, fra kørestol til seng, bad/bækkenstol, bilsæde osv. og

omvendt. E-Board Oval kan ligeledes anvendes som en hjælp til placering af et løftesegl både i sengen eller i siddende stilling.

## Tilsigtet miljø

Akut pleje, langvarig pleje, pleje i hjemmet

# Praktisk håndtering

## E-Board Oval S

### Anvendelse

E-Board Oval S anvendes til at flytte brugeren tilbage i en stol, til let omflytning eller til anbringelse af et sejl.

### Placering og anvendelse

#### Placering – forflytning tilbage i en stol:

E-Board Oval S anvendes i par. Placer brætterne under brugerens ben. Få brugeren til at flytte vægten fra det ben/lår, hvor du ønsker at placere E-Board Oval, glid brættet ind under sædet (illustration 1). Gentag for det andet ben.

Alternativt placeres brættet bagfra – lad brugeren læne sig fremad, og anbring E-Board Oval S under sædebenene.

#### Anvendelse:

Uafhængige brugere kan ved at læne sig fremad skubbe eller vrikke sig selv bagud i stolen, indtil vedkommende sidder korrekt og behageligt. (Illustration 2) Delvist uafhængige brugere kan læne sig en lille smule fremad, og plejeren kan skubbe mod brugerens knæ. Fjern brætterne efter omplacering. Drej brætterne til siden, og træk langsomt væk fra brugeren.

#### Placering – vurdering af sejlets benstroppe:

E-Board Oval S anvendes i par. Placer brætterne under brugerens ben. Få brugeren til at flytte vægten fra det ben/lår, hvor du ønsker at placere E-Board Oval, glid brættet ind under låret.

#### Anvendelse:

Anbring benstroppen mellem de to brætter. (Illustration 3)

Fjern brætterne, og gentag for det andet ben.

Fjern brættet mellem benet og sejlet før løft.

#### Ind i seng:

Hvis brugeren sidder på kanten af sengen, placeres E-Board Oval S under låret. Få brugeren til at flytte vægten fra det ben/lår, hvor du ønsker at placere E-Board Oval, og glid brættet ind under sædet. Gentag for det andet ben. (Illustration 4)

#### Anvendelse:

Uafhængige brugere kan ved at læne sig fremad skubbe eller vrikke sig selv bagud i sengen.

Deltvist uafhængige brugere kan læne sig en lille smule fremad, og plejeren kan skubbe mod brugerens knæ.

For at vende brugeren tilbage i sengen, fjernes det bræt, der ikke er drejemidtpunktet. Lad brugeren anvende siden på brættet med lav friktion til at vende, og fjern brættet, når brugeren ligger i sengen, ved at trække i håndtaget.

#### Omflytning:

Placer E-Board Oval S under trykpunktet.

#### Anvendelse:

Lad den selvstændige bruger glide over på brætterne.

## E-Board Oval L

E-Board Oval L anvendes til forflytning mellem senge, omflytning, til anbringelse af sejl i sengen eller siddende i en stol.

#### Placering – forflytning fra seng til seng:

Vip brugeren let til siden, og placer de to brætter under trykpunkterne – skulder og ryg samt hofter og øvre lår. Såfremt der benyttes et underlag/stiklagen, kan E-Board Oval med fordel placeres under dette. Tryk E-Board Oval ned i madrassen og skub – juster E-Board Oval, så de er placeret under trykpunkterne.

#### Anvendelse:

Ved et let skub på skulder og hofte kan hjælperen flytte brugerens vægt over på brætterne. Den anden hjælper kan nu langsomt trække brugeren til den anden seng. Om nødvendigt kan én eller to plejere støtte hoved og fødder. Såfremt der benyttes et underlag, kan hjælperen trække i dette og flytte brugeren til den anden seng. (Illustration 5) E-Board Oval kan nemt fjernes ved at vippe brugeren en smule og trække brætterne ud. De to vandrette overflader skal lukkes sammen; sørg for, at hjulene er låst.

#### Anbringelse af sejl i vandret stilling:

Anbring de to brætter under brugerens skuldre og øvre ryg. Tryk E-Board Oval ned i madrassen, og skub det under den nederste del af ryggen, og roter brættet under skulderen. Gentag for den anden side – juster E-Board Oval, så de er placeret under trykpunkterne.

Alternativt placeres et par E-Board Oval L ovenpå hinanden, E-Board Oval trykkes ned i madrassen og skubbes under den nederste del af ryggen, så de er kun lige er synlige på den anden side af brugerens nedre del af ryggen. Roter brætterne under skuldrene.

#### Anvendelse:

Hæv hovedenden ca. 30 grader.

Træk sejlet fra hovedenden under de to brætter, og før det i den rette position. Fjern brætterne, og anbring benstroppe under brugerens ben. (Illustration 6).

Alternativt: Træk sejlet fra hovedenden mellem de to brætter, og før det i rette position. Fjern brættet nærmest brugeren, og anbring benstroppe under brugerens ben.

#### Anbringelse af sejl i siddende stilling:

Anbring de to E-Board Oval L mellem brugeren og stolens/kørestolens ryg – enten fra hovedet og skub ned eller fra siden og roter. (Illustration 7)

#### Anvendelse:

Placer sejlet mellem de to brætter, og før det i rette position (illustration 8). Fjern brættet nærmest brugeren, og anbring benstroppe under brugerens ben.

#### Omflytning:

Placer E-Board Oval L under trykpunktet.

#### Anvendelse:

Lad brugeren glide over på brættet enten alene eller ifølge instruktioner eller med hjælp fra en hjælper.

### Tips

Immedia MultiGlide Glove kan anvendes sammen med brætterne for at gøre dem lettere at anvende.

Immedia CloverFoot kan placeres under brugerens fødder for at mindske friktion under lårene.

Immedia SatinSheet-pudevåret er et nyttigt tilbehør at anvende, hvis brugeren flyttes fra en seng til en anden.

# Bemærk

## Vær opmærksom på følgende:

Kontrollér produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt, at hjælpere modtager instruktion i håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp til og uddannelse af hjælpere. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Tilskynd brugeren til at hjælpe til, hvor det er muligt

Planlæg altid forflytningen på forhånd, så det sker så trygt for brugeren og så problemfrit som muligt.



Der er risiko for, at brugeren kan glide ned. Efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Maksimalt 10 cm mellemrum mellem 2 vandrette overflader



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for, at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger og at det er sikkert for både bruger og hjælpere i kombination med andet udstyr.



Anvend kun produktet i tør tilstand, da undersiden af glidebrættet kan blive glat ved kontakt med vand.



Husk at låse seng og kørestol.



Sørg for, at huden ikke kan komme i klemme mellem de to brætter.



Fjern brættet/brættene før løft



Fjern brættene efter brug

Hvis der anvendes et sejl i en kørestol med en overflade med høj friktion, er det en fordel at anvende én eller to MultiGlide-anordninger for at bruge E-Board Oval L.

Hvis du er i tvivl, så kontakt Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Polyetylen.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang det bruges.

**Forsøg aldrig selv at reparere et produkt.**

**Anvend aldrig et defekt produkt.**

### Vaskeinstruktion:

E-Board Oval kan tørres over med sæbevand eller desinfektionsmiddel.

Dette produkt kan rengøres med et rengøringsmiddel, der er fri for opløsningsmiddel, med et pH-niveau på 5-9 eller med et desinfektionsmiddel på 70 %.



## Produkter og tilbehør

---

| Varenr. | Produktbeskrivelse | Størrelse (mm) |
|---------|--------------------|----------------|
| IM411   | E-Board Oval L     | W850xL390xH3   |
| IM412   | E-Board Oval S     | W450xL190xH3   |

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

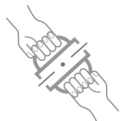
Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 10 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttötiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

## Käyttötarkoitus

E-Board Ovalin avulla voidaan siirtää käyttäjä sängystä toiseen, pyörätuolista sänkyyn, ammeeseen, auton istuimelle yms. ja

niistä pois. E-Board Ovalia voidaan käyttää myös nostoliinan sijoittamiseen sängyssä tai istuma-asennossa.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito



## E-Board Oval S

### Käyttötarkoitus

E-Board Oval S soveltuu käytettäväksi liikkumiseen tuolissa, pieneen uudelleen sijoittamiseen, tai liinan käytön yhteydessä.

### Asetus ja käyttö

#### Asettaminen - siirtäminen taaksepäin tuolissa:

E-Board Oval S:ää käytetään pareittain. Aseta laudat käyttäjän jalkojen alle. Pyydä käyttäjää siirtämään painoa jalalta/reideltä, jonka alle haluat sijoittaa E-board Ovalin ja työnnä liukulautu istuimen alle (kuva 1). Tee samoin toisen jalan alla. Vaihtoehtoisesti voit asettaa laudan takaapäin - pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja aseta E-Board Oval S istuinluiden alle.

#### Käyttö:

Itsenäiset käyttäjät voivat nojata eteenpäin ja työntää tai hivuttaa itseään taaksepäin tuoliin oikeaan ja mukavaan asentoon. (Kuva 2) Osittain itsenäinen käyttäjä voi nojata hieman eteenpäin ja avustaja painautua käyttäjän polvia vasten. Poista laudat siirron jälkeen. Käännä lautoja sivuun ja vedä hitaasti pois päin käyttäjästä.

#### Asettaminen - liinan jalkahihnojen arviointi:

E-Board Oval S soveltuu käytettäväksi pareittain. Aseta laudat käyttäjän jalkojen alle. Pyydä käyttäjää siirtämään painoa jalalta/reideltä, jonka alle haluat sijoittaa E-board Ovalin ja työnnä liukulautu reiden alle.

#### Käyttö:

Aseta jalkahihna 2 laudan väliin. (Kuva 3) Poista laudat ja tee samoin toisen jalan alla. Poista lauta jalan ja liinan välistä ennen nostamista.

#### Vuoteeseen:

Jos käyttäjä istuu vuoteen reunalla, aseta E-board Oval S reiden alle. Pyydä käyttäjää siirtämään painoa jalalta/reideltä, jonka alle haluat sijoittaa E-board Ovalin ja työnnä liukulautu istuimen alle. Tee samoin toisen jalan alle. (Kuva 4)

#### Käyttö:

Itsenäiset käyttäjät voivat nojata eteenpäin ja työntää tai hivuttaa itseään taaksepäin vuoteeseen. Osittain itsenäinen käyttäjä voi nojata hieman eteenpäin ja avustaja painautua käyttäjän polvia vasten. Voit kääntää käyttäjän vuoteeseen poistamalla laudan, joka ei ole käännöksen nivelpisteessä. Anna käyttäjän kääntyä laudan matalakitkapinnan avulla ja poista lauta vetämällä kahvasta, kun käyttäjä on makuulla vuoteessa.

#### Uudelleen asettaminen:

Aseta E-Board Oval S painepisteen alapuolelle.

#### Käyttö:

Anna itsenäisen käyttäjän liukua lautojen päällä.

### Vinkkejä

Immedia-kinnasta voidaan käyttää yhdessä lautojen kanssa.

Immedia CloverFoot voidaan asettaa käyttäjän jalkojen alle kitkan vähentämiseksi reisien alla.

## E-Board Oval L

E-Board Oval L soveltuu käytettäväksi siirtoihin sänkyjen välillä, asennon vaihtamiseen, liinan sänkyyn asetteluun tai istuttaessa tuolissa.

#### Asettaminen - siirtäminen vuoteesta toiseen:

Kallista käyttäjää hieman sivulle ja aseta 2 lautta painepisteiden alle - olkapää ja selkä, lonkat ja reiden yläosat. Jos lakana tai vetolakana on käytössä, kannattaa E-Board Oval sijoittaa lakanan alle. Paina E-Board Oval alas patjaan ja työnnä. Säädä E-Board Oval niin, että laudat tulevat painepisteiden alle.

#### Käyttö:

Käyttämällä hieman paineita olkapäähän ja lonkkaan hoitaja voi siirtää käyttäjän painon laudoille. Toinen hoitaja voi nyt hitaasti vetää käyttäjän toiseen sänkyyn. Yksi tai kaksi hoitajaa voivat tarvittaessa tukea päätä ja jalkoja. Jos käytät lakanaa, hoitaja voi vetää lakanaa ja siirtää käyttäjän toiseen sänkyyn. (Kuva 5) E-board Oval voidaan helposti poistaa kallistamalla käyttäjää hieman ja vetämällä laudat pois. 2 vaakapintaa on suljettava yhteen. Varmista, että pyörät on lukittu.

#### Liinan vaaka-asentoon asettaminen:

Aseta 2 liukulautaa olkapäiden ja käyttäjän yläselän alle. Paina E-Board Oval alas patjaan ja työnnä alaselän alle, käännä lauta olkapään alle. Tee samoin toisella puolella - säädä E-Board Oval siten, että laudat tulevat painepisteiden alle.

Vaihtoehtoisesti voit asettaa kaksi E-Board Oval L -lautaa päällekkäin, painaa E-Board Ovalin patjaan ja työntää sen alaselän alle siten, että ne juuri näkyvät käyttäjän alaselän toiselta puolelta. Käännä laudat olkapäiden alle.

#### Käyttö:

Nosta pääpuolta noin 30 astetta. Vedä hihna päädyistä kahden liukulaudan alle ja liu'uta se oikeaan asentoon. Poista liukulaudat ja käytä jalkahihnoja käyttäjän jalan alla. (Kuva 6)

Vaihtoehto: Vedä hihna päädyistä kahden liukulaudan väliin ja liu'uta se oikeaan asentoon. Poista lähellä käyttäjää oleva lauta ja käytä jalkahihnoja käyttäjän jalan alla.

#### Liinan istuma-asentoon asettaminen:

Aseta E-Board Oval L -lautapari käyttäjän ja tuolin/pyörätuolin selkänöjan väliin - joko pääpuolelta painamalla alapäin tai sivulta kääntäen. (Kuva 7)

#### Käyttö:

Laita hihna kahden liukulaudan väliin ja liu'uta se oikeaan asentoon. Poista lähellä käyttäjää oleva lauta ja käytä jalkahihnoja käyttäjän jalan alla.

#### Uudelleen asettaminen:

Aseta E-Board Oval L painepisteen alapuolelle.

#### Käyttö:

Anna käyttäjän liukua laudalla joko yksin tai ohjattuna tai avustajan avulla.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Enintään 10 cm:n väli kahden vaakapinnan välissä.



Tee aina riskienarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Älä koskaan käytä tuotetta kosteissa olosuhteissa, sillä laudan alapinta saattaa muuttua liukkaaksi joutuessaan kosketuksiin veden kanssa.



Muista käyttää jarruja pyörätuolin ja vuoteen lukitsemiseksi.



Varmista, ettei iho puristu 2 liukulaudan väliin.



Poista lautalaudat ennen nostamista



Poista laudat käytön jälkeen

Jos liinaa käytetään kitkapintaisen pyörätuolin kanssa, E-Board Oval L -laudan käyttämistä voidaan helpottaa 1 tai 2 MultiGlide-kintaan avulla.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Polyeteeni.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään.

**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**

**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

E-Board Oval voidaan pyyhkiä saippuavedellä tai desinfiointiaineilla.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

| Tuotenumero | Tuotteen kuvaus | Koko (mm)    |
|-------------|-----------------|--------------|
| IM411       | E-Board Oval L  | W850xL390xH3 |
| IM412       | E-Board Oval S  | W450xL190xH3 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



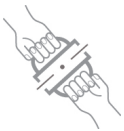
#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 10 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

## Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag  
YYYY-MM-DD



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung  
max 150 kg max 330 lbs



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

## Verwendungszweck

Das E-Board Oval kann zur Verlagerung von Benutzern von einem Bett in ein anderes, vom Rollstuhl ins Bett, ins Bad bzw. einen Toilettenstuhl, in den Autositz etc. und umgekehrt

verwendet werden. Das E-Board Oval kann auch verwendet werden, um das Anbringen eines Hebetuchs im Bett oder in sitzender Stellung zu unterstützen.

## Vorgesehene Umgebung

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

## E-Board Oval Small

### Verwendungszweck

Das E-Board Oval S dient zum Verschieben nach hinten auf einem Stuhl, zum geringfügigen Umpositionieren sowie zum Anbringen eines Hebetuchs.

### Positionierung und Verwendung

#### Positionierung – Verschieben nach hinten auf einem Stuhl:

Das E-Board Oval S wird paarweise benutzt. Positionieren Sie die beiden Boards unter den Beinen des Patienten. Bitten Sie den Patienten, sein Gewicht vom Bein/Oberschenkel zu verlagern, wo Sie das E-Board Oval positionieren möchten, und schieben Sie das Board unter den Sitz. (Abbildung 1) Wiederholen Sie den Schritt mit dem anderen Bein.

Alternativ können Sie das Board von hinten positionieren – bitten Sie den Patienten, sich nach vorne zu beugen, und positionieren Sie das E-Board Oval S unter den Sitzknochen.

#### Verwendung:

Unabhängige Benutzer können sich nach vorne beugen und auf dem Stuhl nach hinten rutschen, um die richtige und gleichzeitig eine bequeme Sitzposition sicherzustellen. (Abbildung 2) Teilweise unabhängige Benutzer können sich etwas nach vorne beugen, während die Pflegeperson deren Knie nach hinten schiebt. Entfernen Sie die Boards nach der Neupositionierung. Drehen Sie die Boards zur Seite und ziehen Sie sie langsam weg vom Patienten.

#### Positionierung – Überprüfen/Anbringen der Beingurte des Hebetuchs:

Das E-Board Oval S wird paarweise verwendet. Hierbei werden die Boards unter den Beinen des Benutzers positioniert. Bitten Sie den Patienten, sein Gewicht vom Bein/Oberschenkel zu verlagern, wo Sie das E-Board Oval positionieren möchten, und schieben Sie das Board unter den Oberschenkel.

#### Verwendung:

Positionieren Sie den Beingurt zwischen den beiden Boards. (Abbildung 3) Entfernen Sie die Boards und wiederholen Sie den Vorgang für das andere Bein. Entfernen Sie das Board zwischen dem Bein und dem Beingurt vor dem Anheben.

#### Besteigen des Betts:

Positionieren Sie das E-Board Oval S unter dem Oberschenkel, wenn der Benutzer am Bettrand sitzt. Bitten Sie den Patienten, sein Gewicht vom Bein/Oberschenkel zu verlagern, wo Sie das E-Board Oval positionieren möchten, und schieben Sie das Board unter den Sitz. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Bein. (Abbildung 4)

#### Verwendung:

Unabhängige Benutzer können sich nach vorne beugen und auf dem Bett nach hinten rutschen. Teilweise unabhängige Benutzer können sich etwas nach vorne beugen, während die Pflegeperson deren Knie nach hinten schiebt. Um den Patienten auf das Bett zu drehen, entfernen Sie zunächst das Board, das für den Wendevorgang nicht benötigt wird. Der Benutzer kann die reibungsarme Oberfläche des Boards zum Drehen nutzen. Entfernen Sie das Board, indem Sie am Griff ziehen, wenn der Patient im Bett liegt.

#### Umpositionieren:

Positionieren Sie die E-Boards Oval S unter dem Druckpunkt.

#### Verwendung:

Bitten Sie unabhängige Benutzer, auf die Boards zu rutschen.

## E-Board Oval Large

Das E-Board Oval L wird für Transfers zwischen Betten, Umpositionieren, Anbringen eines Hebetuchs im Bett oder in sitzender Position auf einem Stuhl verwendet.

#### Positionierung – Transfer von einem Bett in ein anderes:

Neigen Sie den Benutzer leicht zur Seite und positionieren Sie die beiden Boards unter den Druckpunkten – Schulter und Rücken sowie Hüften und Oberschenkel. Bei Verwendung eines (Zug-) Lakens empfiehlt es sich, das E-Board Oval unter das Laken zu legen. Drücken Sie das E-Board Oval nach unten in die Matratze und schieben Sie – richten Sie das E-Board Oval dabei so aus, dass es unter dem Druckpunkt zu liegen kommt.

#### Verwendung:

Mit etwas Druck auf Schultern und Hüfte verlagert der Helfer das Gewicht des Benutzers auf die Boards. Der zweite Helfer kann den Benutzer jetzt langsam auf das andere Bett ziehen. Bei Bedarf können Kopf und Füße von einer oder zwei Pflegepersonen gestützt werden. Bei Verwendung eines Lakens kann der Helfer an dem Laken ziehen und den Benutzer auf das andere Bett ziehen. (Abbildung 5) Das E-Board Oval kann problemlos entfernt werden, indem der Benutzer leicht zur Seite geneigt wird und die Boards hervorgezogen werden. Die beiden waagerechten Oberflächen müssen nahe aneinander liegen und die Räder müssen arretiert sein.

#### Anbringen eines Hebetuchs zur horizontalen Positionierung:

Positionieren Sie die beiden Boards unter den Schultern und dem oberen Rücken des Benutzers. Drücken Sie das E-Board Oval nach unten in die Matratze und schieben Sie es unter den unteren Rückenbereich. Drehen Sie das Board unter der Schulter. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite – richten Sie das E-Board Oval dabei so aus, dass es unter den Druckpunkten zu liegen kommt.

Alternativ können die beiden E-Boards Oval L aufeinander positioniert werden. Drücken Sie das E-Board Oval nach unten in die Matratze und schieben Sie es unter den unteren Rückenbereich, sodass es auf der anderen Seite des unteren Rückenbereichs des Benutzers hervorkommt. Drehen Sie die Boards unter den Schultern des Patienten.

#### Verwendung:

Heben Sie das Kopfende um etwa 30 Grad an. Ziehen Sie das Hebetuch vom Kopfende aus unter die beiden Boards und schieben Sie es in die richtige Position. Entfernen Sie die Boards und legen Sie die Beingurte unter den Beinen des Benutzers an. (Abbildung 6)

Alternativ: Ziehen Sie das Hebetuch vom Kopfende aus zwischen die beiden Boards und schieben Sie es in die richtige Position. Entfernen Sie das Board nahe des Benutzers und bringen Sie die Beingurte unter den Beinen des Benutzers an.

#### Anbringen eines Hebetuchs zur Sitzpositionierung:

Positionieren Sie die beiden E-Boards Oval L zwischen dem Benutzer und der Rückenlehne des Stuhls/Rollstuhls – entweder durch Herunterdrücken von oben oder durch Drehen von der Seite. (Abbildung 7)

#### Verwendung:

Positionieren Sie das Hebetuch zwischen den beiden Boards und schieben Sie es in die richtige Position. (Abbildung 8) Entfernen Sie das Board nahe des Benutzers und legen Sie die Beingurte unter dem Bein des Benutzers an.

#### Umpositionieren:

Positionieren Sie die E-Boards Oval L unter dem Druckpunkt.

#### Verwendung:

Bitten Sie den Benutzer, entweder allein oder mit Unterstützung einer Pflegeperson auf das Board zu rutschen.

### Tipps

Immedia Clove kann zusammen mit den Boards verwendet werden, um die Anwendung zu erleichtern.

Immedia CloverFoot kann unter den Füßen des Benutzers positioniert werden, um die Reibung unter den Oberschenkeln zu reduzieren.

Der Kissenbezug Immedia SatinSheet ist ein nützliches Zubehörteil beim Transfer eines Patienten von einem Bett in ein anderes.

# Hinweis

## Besondere Merkmale

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer/Pflegepersonal an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Die Abläufe sind stets im Voraus zu planen, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Maximal 10 cm Abstand zwischen 2 horizontalen



Führen Sie stets eine Risikobeurteilung durch und stellen Sie sicher, dass die Hilfsvorrichtung für den individuellen Benutzer und in Kombination mit anderen für den Benutzer und Pflegepersonen sicheren Vorrichtungen verwendet werden kann.



Das Produkt darf nicht unter feuchten Bedingungen verwendet werden, weil die Unterseite des Bretts bei Kontakt mit Wasser glatt werden kann.



Nicht vergessen, die Bremsen zur Absicherung von Rollstuhl und Bett anzuziehen.



Stellen Sie sicher, dass die Haut nicht zwischen den beiden Boards gequetscht wird.



Entfernen Sie das Board/die Boards vor dem Anheben



Entfernen Sie die Boards nach der Verwendung

Bei Verwendung eines Hebegurts auf einem Rollstuhl mit einer Oberfläche mit hoher Reibung ist es zu empfehlen, bei der Verwendung des E-Board Oval L eine oder zwei MultiGlide(s) zu verwenden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Polyethylen

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung.

**Versuchen Sie niemals, ein Produkt eigenhändig zu reparieren. Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Das E-Board Oval kann mit Seifenlauge oder Desinfektionsmittel abgewaschen werden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

| ArtikelNr. | Produktbeschreibung | Größe (mm)   |
|------------|---------------------|--------------|
| IM411      | E-Board Oval L      | W850xL390xH3 |
| IM412      | E-Board Oval S      | W450xL190xH3 |



## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 10 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

## Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag  
YYYY-MM-DD



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting  
max 150 kg max 330 lbs



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

## Beoogd gebruik

De E-Board Oval kan worden gebruikt om gebruikers te verplaatsen van en naar bed, rolstoel, douche/toiletstoel, autostoel en dergelijke. De E-Board Oval kan ook worden

gebruikt om een tilsling aan te brengen, zowel in bed als bij een zittende positie.

## Beoogde omgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

# Praktisch gebruik

## E-Board Oval Small

### Beoogd gebruik

E-Board Oval S is te gebruiken om een gebruiker weer naar een stoel te verplaatsen, voor minimale herpositionering of voor het aanbrengen van een sling.

### Plaatsing + gebruik

#### Positionering – weer naar een stoel verplaatsen:

De E-Board Oval S wordt in sets van twee gebruikt. Plaats de transferplanken onder de benen van de gebruiker. Vraag de gebruiker om zijn/haar gewicht naar één (dij)been te verplaatsen, zodat u de E-Board Oval onder het andere (dij)been kunt plaatsen, en schuif de transferplank onder de zitting (afbeelding 1). Herhaal dit bij het andere been.

Een andere mogelijkheid is om de transferplank vanaf de achterkant te plaatsen: laat de gebruiker naar voren leunen en plaats de E-Board Oval S onder de zitbeenderen.

#### Gebruik:

Zelfstandige gebruikers kunnen zichzelf in een juiste en comfortabele positie in de stoel manoeuvreren door naar voren te leunen en zichzelf naar achteren te drukken of naar achteren te schuiven (afbeelding 2). Een voldoende zelfstandige gebruiker kan iets naar voren leunen, waarna de verzorger de knieën van de gebruiker aandrukt. Verwijder de transferplanken na het herpositioneren. Draai de transferplanken naar de zijkant en trek ze langzaam weg van de gebruiker.

#### Positionering – beoordeling/aanbrengen van beenbanden voor sling:

Plaats de E-Board Oval S onder de benen van de gebruiker; één per been. Vraag de gebruiker om zijn/haar gewicht naar één (dij)been te verplaatsen, zodat u de E-Board Oval onder het andere (dij)been kunt plaatsen, en schuif de transferplank onder het betreffende dijbeen.

#### Gebruik:

Plaats de beenband tussen de 2 transferplanken (afbeelding 3). Verwijder de transferplanken en herhaal de procedure bij het andere been. Verwijder de transferplank tussen het been en de sling voordat met tillen wordt begonnen.

#### In bed:

Plaats de E-Board Oval S onder het dijbeen van de gebruiker terwijl die op de rand van het bed zit. Vraag de gebruiker om zijn/haar gewicht naar één (dij)been te verplaatsen, zodat u de E-Board Oval onder het andere (dij)been kunt plaatsen, en schuif de transferplank onder het betreffende dijbeen. Herhaal de procedure bij het andere been (afbeelding 4).

#### Gebruik:

Zelfstandige gebruikers kunnen zichzelf in bed manoeuvreren door naar voren te leunen en zichzelf naar achteren te drukken of naar achteren te schuiven. Een voldoende zelfstandige gebruiker kan iets naar voren leunen, waarna de verzorger de knieën van de gebruiker aandrukt. Om de gebruiker in bed te draaien, verwijdert u de transferplank die niet het draaipunt vormt. Laat de gebruiker gebruikmaken van het oppervlak met lage wrijving om te draaien. Wanneer de gebruiker goed in bed ligt, verwijdert u de transferplank door aan het handvat te trekken.

#### Herpositionering:

Plaats de E-Board Oval S-transferplanken onder het drukpunt.

#### Gebruik:

Vraag de zelfstandige gebruiker om op de transferplanken te schuiven.

## E-Board Oval L

E-Board Oval L is te gebruiken voor transfers van bed naar bed, voor herpositionering en voor het aanbrengen van een sling in bed of in een stoel.

#### Positionering – van bed naar bed:

Kantel de gebruiker naar de zij en plaats de 2 transferplanken onder de drukpunten: schouder en rug en heupen en bovendijen. Bij gebruik van een glijlaken is het een goed idee om de E-Board Oval onder het glijlaken te plaatsen. Druk de E-Board Oval in de matras en druk aan – verschuif elke E-Board Oval zo dat ze zich onder de drukpunten bevinden.

#### Gebruik:

Door lichte druk uit te oefenen op de schouder en heup van de gebruiker, kan de verzorger het gewicht van de gebruiker op de transferplanken verplaatsen. De andere verzorger kan de gebruiker nu langzaam naar het andere bed trekken. Zo nodig kunnen een of twee verzorgers het hoofd en de voeten ondersteunen. Bij gebruik van een laken kan de verzorger het laken naar zich toe trekken en de gebruiker zo naar het andere bed verplaatsen (afbeelding 5). De E-Board Oval kan eenvoudig worden verwijderd door de gebruiker iets te kantelen en de transferplanken weg te trekken. Zorg ervoor dat de 2 horizontale oppervlakken tegen elkaar zitten en verzeker u ervan dat de wielen vergrendeld zijn.

#### Een sling aanbrengen – liggende positie:

Plaats de 2 transferplanken onder de schouders en de bovenrug van de gebruiker. Druk de E-Board Oval in de matras en druk hem onder de onderrug. Draai de transferplank onder de schouder. Herhaal dit aan de andere kant – verschuif elke E-Board Oval zo dat ze zich onder de drukpunten bevinden.

Een andere mogelijkheid is om de twee E-Board Oval L-transferplanken op elkaar te plaatsen, in de matras te drukken en ze zo onder de onderrug te duwen dat ze net zichtbaar zijn aan de andere kant van de onderrug van de gebruiker. Draai de transferplanken onder de schouders.

#### Gebruik:

Breng het hoofdeinde ongeveer 30 graden omhoog. Trek de sling vanaf het hoofdeinde onder de 2 transferplanken door en schuif hem in de juiste positie. Verwijder de transferplanken en breng de beenbanden aan onder het been van de gebruiker (afbeelding 6).

Alternatief: trek de sling vanaf het hoofdeinde tussen de 2 transferplanken door en schuif hem in de juiste positie. Verwijder de transferplank die zich het dichtst bij de gebruiker bevindt, en breng de beenbanden aan onder het been van de gebruiker.

#### Een sling aanbrengen – zittende positie:

Plaats de twee E-Board Oval L-transferplanken tussen de gebruiker en de rugleuning van de stoel/rolstoel. Doe dat door ze vanaf het hoofdeinde aan te drukken of ze vanaf de zijkant te draaien (afbeelding 7).

#### Gebruik:

Plaats de sling tussen de 2 transferplanken en schuif hem in de juiste positie (afbeelding 8). Verwijder de transferplank die zich het dichtst bij de gebruiker bevindt, en breng de beenbanden aan onder het been van de gebruiker.

#### Herpositionering:

Plaats de E-Board Oval L-transferplanken onder het drukpunt.

#### Gebruik:

Laat de gebruiker zelfstandig of met hulp van een verzorger op de transferplank schuiven.

### Tips

Immedia Clove kan samen met de transferplanken worden gebruikt om de plaatsing te vereenvoudigen.

Immedia CloverFoot kan onder de voeten van de gebruiker worden

geplaatst om wrijving onder de dijen te beperken.

Immedia SatinSheet PillowCase is een handig accessoire dat u kunt gebruiken als de gebruiker naar een ander bed wordt verplaatst.

# Let op

## Speciale kenmerken

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers.  
Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Maximaal 10 cm ruimte tussen 2 horizontale oppervlakken



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Gebruik het product nooit in natte omgevingen, omdat de onderzijde van de transferplank glad kan worden bij contact met water.



Vergeet niet om de remmen te activeren om het bed en de rolstoel te vergrendelen.



Verzekert u ervan dat er geen huid bekneld kan raken tussen de 2 transferplanken.



Verwijder de transferplank(en) voordat met tillen wordt begonnen



Verwijder de transferplanken na gebruik

Als u een sling moet aanbrengen in een rolstoel met een oppervlak met hoge wrijving, is het een goed idee om 1 of 2 MultiGlide te gebruiken om de E-Board Oval L te plaatsen.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Polyetheen.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik.

**Probeer een product nooit zelf te repareren.**

**Gebruik een product nooit als het defect is.**

### Wasinstructies:

E-Board Oval kan worden afgenomen met water en zeep of met een ontsmettingsmiddel.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

| Artikelnr. | Productbeschrijving | Afmetingen (mm) |
|------------|---------------------|-----------------|
| IM411      | E-Board Oval L      | W850xL390xH3    |
| IM412      | E-Board Oval S      | W450xL190xH3    |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

**Garantie :** garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

**Durée de vie prévue :** La durée de vie de cet appareil est de dix ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Symboles en général

|  |                       |  |                                  |  |                                                                              |  |               |
|--|-----------------------|--|----------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------|--|---------------|
|  | Lavage                |  | Manual Cleaning                  |  | Avertissement                                                                |  | Fabricant     |
|  | Ne pas javelliser     |  | Ne jamais laisser sur le sol     |  | Jour, mois et année de fabrication                                           |  | Marquage CE   |
|  | Séchage en machine    |  | Risque de glissement vers le bas |  | Batch no./N° de lot                                                          |  | Garder au sec |
|  | Repasse               |  | Tenir à l'abri du soleil         |  | Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale                       |  | Non stérile   |
|  | Ne pas nettoyer à sec |  | Lire le manuel de l'utilisateur  |  | Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale |  | Référence     |
|  | Dispositifs médicaux  |  | Ne pas ajouter d'adoucissant.    |  | Marquage UKCA                                                                |  |               |

### Usage prévu

Les planches E-Board Oval peuvent être utilisées pour transférer les utilisateurs d'un lit vers un autre lit, du fauteuil roulant au lit, à la baignoire/aux toilettes, vers un siège de voiture, etc., et

vice versa. Les planches E-Board Oval peuvent également être utilisées pour aider à la mise en place d'un harnais de levage, que ce soit au lit ou en position assise.

### Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## E-Board Oval Small

### Usage prévu

Les planches E-Board Oval S permettent de réinstaller l'utilisateur dans un fauteuil, de l'aider à se repositionner ou d'installer un harnais.

### Positionnement et utilisation

#### Positionnement : réinstallation dans un fauteuil :

Les planches E-Board Oval S s'utilisent par deux. Placez les planches sous les jambes de l'utilisateur. Demandez à l'utilisateur d'enlever son poids de la jambe/cuisse sous laquelle vous souhaitez placer la planche E-Board Oval et faites glisser la planche sous l'assise. (Illustration 1) Faites la même chose pour l'autre jambe. Vous pouvez également placer la planche par l'arrière : demandez à l'utilisateur de se pencher vers l'avant et placez la planche E-Board Oval S sous l'assise.

#### Utilisation :

Les utilisateurs autonomes peuvent, en se penchant vers l'avant, se pousser ou se déplacer vers l'arrière dans le fauteuil dans une position correcte et confortable. (Illustration 2) Les utilisateurs partiellement autonomes peuvent se pencher légèrement vers l'avant et le soignant peut pousser les genoux de l'utilisateur. Enlevez les planches après le repositionnement. Faites pivoter les planches sur le côté et retirez-les lentement de l'utilisateur.

#### Positionnement : évaluation/mise en place des sangles de jambe du harnais :

Les planches E-Board Oval S s'utilisent par deux. Placez les planches de transfert sous les jambes de l'utilisateur. Demandez à l'utilisateur d'enlever son poids de la jambe/cuisse sous laquelle vous souhaitez placer la planche E-Board Oval et faites glisser la planche sous la cuisse.

#### Utilisation :

Placez la sangle de jambe entre les 2 planches. (Illustration 3) Retirez les planches et faites la même chose pour l'autre jambe. Retirez la planche entre la jambe et le harnais et avant le levage.

#### Dans le lit :

Si l'utilisateur est assis sur le bord du lit, placez la planche E-board Oval S sous la cuisse. Demandez à l'utilisateur d'enlever son poids de la jambe/cuisse sous laquelle vous souhaitez placer la planche E-Board Oval et faites glisser la planche sous l'assise. Faites la même chose pour l'autre jambe. (Illustration 4)

#### Utilisation :

Les utilisateurs autonomes peuvent, en se penchant vers l'avant, se pousser ou se déplacer vers l'arrière dans le lit.

Les utilisateurs partiellement autonomes peuvent se pencher légèrement vers l'avant et le soignant peut pousser les genoux de l'utilisateur.

Pour replacer l'utilisateur dans son lit, enlevez la planche qui n'est pas le centre de rotation. Laissez l'utilisateur utiliser la surface de friction basse sur la planche pour tourner et retirez la planche lorsque l'utilisateur est couché dans le lit en tirant sur la poignée.

#### Repositionnement :

Placez les planches E-Board Oval S sous le point de pression.

#### Utilisation :

Laissez l'utilisateur autonome se glisser sur les planches.

## E-Board Oval Large

Les planches E-Board Oval L permettent d'effectuer des transferts entre des lits, des repositionnements et d'installer un harnais sur un utilisateur installé dans son lit ou assis dans un fauteuil.

#### Positionnement : passage d'un lit à un autre :

Faites basculer légèrement l'utilisateur sur le côté et placez les 2 planches sous les points de pression (épaules et dos, hanches et haut des cuisses). Si un drap/une alèse est utilisé(e), il est recommandé de placer les planches E-Board Oval sous le drap. Appuyez les planches E-Board Oval contre le matelas et poussez/ajustez-les afin de les positionner sous les points de pression.

#### Utilisation :

En appliquant une légère pression au niveau de l'épaule et de la hanche, le soignant déplace le poids de l'utilisateur sur les planches. L'autre soignant peut à ce moment-là tirer doucement l'utilisateur vers l'autre lit. Si nécessaire, un ou deux soignants peuvent soutenir la tête et les pieds. Si un drap est utilisé, le soignant peut tirer ce drap et déplacer l'utilisateur vers l'autre lit. (Illustration 5) Les planches E-Board Oval sont simples à retirer ; il suffit de faire basculer légèrement l'utilisateur et de retirer les planches. Les 2 surfaces horizontales doivent être jointes. Veillez à ce que les roues soient verrouillées.

#### Installation d'un harnais en position horizontale :

Placez les 2 planches sous les épaules et le haut du dos de l'utilisateur. Appuyez les planches E-Board Oval contre le matelas, poussez sous le bas du dos et faites pivoter la planche sous l'épaule. Faites la même chose de l'autre côté et ajustez la planche E-Board Oval afin de la placer sous les points de pression.

Une autre solution consiste à placer les deux planches E-Board Oval L l'une sur l'autre, à appuyer sur les planches E-Board Oval contre le matelas et à pousser sous le bas du dos pour qu'elles soient juste visibles de l'autre côté du bas du dos de l'utilisateur. Tournez les planches sous les épaules.

#### Utilisation :

Relevez la tête de lit d'approximativement 30 degrés. Tirez petit à petit le harnais, depuis la tête de lit, sous les 2 planches et faites-le glisser dans la bonne position. Retirez les planches et placez les sangles de jambe sous les jambes de l'utilisateur. (Illustration 6)

Autre possibilité : tirez petit à petit le harnais, depuis la tête de lit, entre les 2 planches et faites-le glisser dans la bonne position. Retirez la planche la plus proche de l'utilisateur et placez les sangles de jambe sous les jambes de l'utilisateur.

#### Installation d'un harnais en position assise :

Placez les deux planches E-Board Oval L entre l'utilisateur et le dossier du fauteuil/fauteuil roulant, soit à partir de la tête et en poussant vers le bas, soit à partir du côté et en tournant. (Illustration 7)

#### Utilisation :

Placez le harnais entre les 2 planches et faites-le glisser dans la bonne position. (Illustration 8) Retirez la planche la plus proche de l'utilisateur et placez les sangles de jambe sous les jambes de l'utilisateur.

#### Repositionnement :

Placez les planches E-Board Oval L sous le point de pression.

#### Utilisation :

Laissez l'utilisateur se glisser sur la planche, seul ou sous la direction ou avec l'aide d'un soignant.

### Astuces

Immedia Clove peut être utilisé avec les planches de transfert pour une application facile.

Il est possible de placer le dispositif Immedia CloverFoot sous les pieds de l'utilisateur pour diminuer les frottements sous les cuisses.

La taie d'oreiller Immedia SatinSheet est un accessoire utile lorsque l'utilisateur est transféré d'un lit à un autre.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation portant sur la manipulation manuelle du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Espace maximal de 10 cm entre 2 surfaces horizontales



Procédez toujours à une évaluation des risques et veillez à ce que le produit d'assistance puisse être utilisé par l'utilisateur concerné. En cas d'utilisation avec d'autres appareils, veillez à la sécurité de l'utilisateur et des soignants.



N'utilisez jamais le produit en conditions humides car le dessous de la planche peut devenir glissant au contact de l'eau.



N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le lit et le fauteuil roulant.



Veillez à ne pas pincer la peau entre les 2 planches.



Retirez la planche les planches avant le levage.



Retirez les planches après utilisation.

Si vous placez un harnais dans un fauteuil roulant avec une surface de friction élevée, il est avantageux d'utiliser 1 ou 2 MultiGlide pour placer la planche E-Board Oval L.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Polyéthylène.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé.

**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.**

**N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

La planche E-Board Oval peut être nettoyée avec de l'eau savonneuse ou du désinfectant.

Ce produit peut être nettoyé au moyen d'un produit nettoyant sans solvant, présentant un niveau de pH compris entre 5 et 9, ou au moyen d'une solution désinfectante à 70 %.



## Produits et accessoires

---

| N° d'article | Description du produit | Dimensions (mm) |
|--------------|------------------------|-----------------|
| IM411        | E-Board Oval L         | W850xL390xH3    |
| IM412        | E-Board Oval S         | W450xL190xH3    |

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



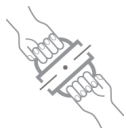
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come “l'utente” è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

**Durata prevista:** La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 10 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione  
YYYY-MM-DD



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo  
max 150 kg max 330 lbs



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

## Uso previsto

E-Board Oval può essere utilizzato per il trasferimento degli utenti da letto a letto, da sedia a rotelle a letto, bagno/comoda, sedile dell'auto, ecc. e viceversa. E-Board Oval può anche

essere utilizzato come ausilio durante il posizionamento di un'imbracatura di sollevamento sia a letto che in posizione seduta.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

# Movimentazione pratica

## E-Board Oval S

### Uso previsto

E-Board Oval S viene utilizzata per lo spostamento all'indietro su una sedia, piccoli riposizionamenti o l'applicazione di un'imbracatura.

### Posizionamento e uso

#### Posizionamento: spostamento all'indietro su una sedia:

Le E-Board Oval S vanno utilizzate in coppia. Posizionare le tavole sotto le gambe dell'utente. Far spostare il peso all'utente sulla gamba/coscia dove non si desidera posizionare E-Board Oval e far scivolare la tavola sotto il sedile. (fig. 1) Ripetere sotto l'altra gamba. In alternativa, posizionare la tavola da dietro: fare inclinare l'utente in avanti e posizionare E-Board Oval S sotto le tuberosità ischiatiche.

#### Uso:

Gli utenti autosufficienti possono spingersi o trascinarsi all'indietro sulla sedia fino a trovarsi in una posizione corretta e comoda semplicemente sporgendosi in avanti. (fig. 2) Un utente parzialmente autosufficiente può sporgersi leggermente in avanti mentre l'assistente spinge contro le sue ginocchia. Rimuovere le tavole dopo il riposizionamento. Ruotare le tavole di lato e allontanarle lentamente dall'utente.

#### Posizionamento: valutazione/applicazione delle cinghie per gambe dell'imbracatura:

Le E-Board Oval S vengono utilizzate in coppia posizionando le tavole sotto le gambe degli utenti. Far spostare il peso all'utente sulla gamba/coscia dove non si desidera posizionare E-board Oval e far scivolare la tavola sotto l'altra coscia.

#### Uso:

Posizionare la cinghia per le gambe tra le due tavole. (fig. 3) Rimuovere le tavole e ripetere sotto l'altra gamba. Rimuovere la tavola tra la gamba e l'imbracatura prima del sollevamento.

#### A letto:

Se l'utente è seduto sul bordo del letto, posizionare E-Board Oval S sotto la coscia. Far spostare il peso all'utente sulla gamba/coscia dove non si desidera posizionare E-Board Oval e far scivolare la tavola sotto il sedile. Ripetere sotto l'altra gamba. (fig. 4)

#### Uso:

Gli utenti autosufficienti possono spingersi o trascinarsi all'indietro nel letto semplicemente sporgendosi in avanti. Un utente parzialmente autosufficiente può sporgersi leggermente in avanti mentre l'assistente spinge contro le sue ginocchia. Per girare l'utente nel letto, rimuovere la tavola che non è il centro della rotazione. Far utilizzare all'utente la superficie a basso attrito sulla tavola per girarsi; una volta che l'utente sarà sdraiato a letto, rimuovere la tavola tirando la maniglia.

#### Riposizionamento:

Posizionare le E-Board Oval S sotto il punto di pressione.

#### Uso:

Far scivolare l'utente autosufficiente sulle tavole.

### Suggerimenti

CloverFoot di Immedia può essere utilizzato insieme alle tavole per un'applicazione più semplice.

È possibile posizionare CloverFoot di Immedia sotto i piedi dell'utente per ridurre l'attrito sotto le cosce.

## E-Board Oval L

E-Board Oval L viene utilizzata per i trasferimenti tra letti, riposizionamenti o per l'applicazione di imbracature a letto o in posizione seduta.

#### Posizionamento: trasferimento da letto a letto:

Inclinare leggermente l'utente sul fianco e posizionare le due tavole sotto i punti di pressione: spalle e schiena, fianchi e parte superiore delle cosce. Se si utilizza un lenzuolo/Drawsheet, è bene posizionare E-Board Oval sotto di esso. Premere le E-Board Oval sul materasso e spingere/regolare le E-Board Oval in modo che siano posizionate sotto i punti di pressione.

#### Uso:

Applicando una leggera pressione sulle spalle e sui fianchi, l'assistente può spostare il peso dell'utente sulle tavole. L'altro assistente può ora tirare lentamente l'utente verso l'altro letto. Se necessario, uno o due assistenti possono sostenere la testa e i piedi. Se si utilizza un lenzuolo, l'assistente può tirare il lenzuolo e spostare l'utente verso l'altro letto. (fig. 5) Le E-Board Oval possono essere facilmente rimosse inclinando leggermente l'utente ed estraendo le tavole. Le due superfici orizzontali devono essere vicinissime; assicurarsi che le rotelle siano bloccate.

#### Applicazione di un'imbracatura di posizionamento orizzontale:

Posizionare le due tavole sotto le spalle e la parte superiore della schiena dell'utente. Premere la E-Board Oval sul materasso, spingerla sotto la zona lombare e far ruotare la tavola sotto le spalle. Ripetere sull'altro lato e regolare le E-Board Oval in modo che siano posizionate sotto i punti di pressione.

In alternativa, posizionare le due E-Board Oval una sopra l'altra, premere le E-Board Oval sul materasso e spingerle sotto la zona lombare in modo che siano visibili solo sull'altro lato della zona lombare dell'utente. Far ruotare le tavole sotto le spalle.

#### Uso:

Sollevare la testata di circa 30 gradi. Tirare l'imbracatura dalla testata sotto le due tavole e farla scivolare nella posizione corretta. Rimuovere le tavole e posizionare le cinghie per le gambe sotto le gambe dell'utente. (fig. 6)

In alternativa: tirare l'imbracatura dalla testata tra le due tavole e farla scivolare nella posizione corretta. Rimuovere la tavola vicina all'utente e posizionare le cinghie per le gambe sotto le gambe dell'utente.

#### Applicazione di un'imbracatura per il posizionamento seduto:

Applicare le due E-Board Oval L tra l'utente e lo schienale dalla sedia/sedia a rotelle o dalla testa, premendo verso il basso, oppure dal fianco, e ruotarle. (fig. 7)

#### Uso:

Posizionare l'imbracatura tra le due tavole e farla scivolare nella posizione corretta. (fig. 8) Rimuovere la tavola vicina all'utente e posizionare le cinghie per le gambe sotto le gambe dell'utente.

#### Riposizionamento:

Posizionare le E-Board Oval L sotto il punto di pressione.

#### Uso:

Far scivolare l'utente sulla tavola da solo oppure con la guida o l'aiuto di un assistente.

SatinSheet 2Direction PillowCase di Immedia è un accessorio utile durante lo spostamento dell'utente da un letto a un altro.

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti.  
Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Spazio massimo di 10 cm tra 2 superfici orizzontali.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per lo specifico utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro sia per l'utente che per gli assistenti.



Non utilizzare mai il prodotto in presenza di umidità poiché il lato inferiore della tavola potrebbe diventare scivoloso a contatto con l'acqua.



Ricordarsi di attivare i freni per bloccare la sedia a rotelle e il letto.



Assicurarsi che la pelle non resti impigliata tra le due tavole.



Rimuovere la tavola prima di sollevare



Rimuovere le tavole dopo l'uso

In caso di applicazione di un'imbracatura su una sedia a rotelle con una superficie ad alto attrito, può essere vantaggioso utilizzare uno o due MultiGlide per applicare E-Board Oval L.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

**Materiale:**  
polietilene.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato.

**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.**  
**Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

## Istruzioni di lavaggio:

È possibile pulire E-Board Oval con acqua saponata o disinfettante. Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

| Articolo n. | Descrizione prodotto | Dimensioni (mm) |
|-------------|----------------------|-----------------|
| IM411       | E-Board Oval L       | W850xL390xH3    |
| IM412       | E-Board Oval S       | W450xL190xH3    |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, smetterlo immediatamente.



#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 10 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

## Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción  
YYYY-MM-DD



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima  
max 150 kg max 330 lbs



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

## Uso previsto

La tabla de transferencia E-Board Oval puede utilizarse para trasladar usuarios desde una cama a otra o desde una silla de ruedas a la cama, al baño/retrete, al asiento del coche, etc,

y viceversa. La E-Board Oval también puede utilizarse para ayudar a colocar una correa de elevación en la cama o en una posición sentada.

## Entorno previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

# Manejo práctico

## E-Board Oval S

### Uso previsto

La E-Board Oval S se utiliza para el traslado a una silla, para pequeñas recolocaciones o para la aplicación de una eslinga.

### Colocación y uso

#### Colocación: movimiento en una silla:

La E-Board Oval S se utiliza en parejas. Coloque los soportes bajo las piernas del usuario. Haga que el usuario desplace el peso de la pierna o muslo donde desee colocar la E-Board Oval y deslice la tabla bajo el asiento. (Imagen 1) Repita el procedimiento con la otra pierna. Uso alternativo: coloque la tabla desde atrás: deje que el usuario se incline hacia adelante y coloque la E-Board Oval S bajo los isquiones.

#### Uso:

Los pacientes autónomos pueden inclinarse hacia adelante para empujarse o deslizarse hacia atrás en la silla hasta alcanzar una posición cómoda. (Imagen 2) Los usuarios parcialmente autónomos pueden inclinarse ligeramente hacia adelante y el cuidador puede empujar hacia las rodillas del paciente. Retire las tablas después de la recolocación. Rote las tablas hacia el lado y sepárelas lentamente del usuario.

#### Colocación: evaluación / fijación de las correas de las piernas de una eslinga:

La E-Board Oval S se utiliza en parejas: coloque las tablas bajo las piernas del usuario. Haga que el usuario desplace el peso de la pierna o muslo donde desee colocar la E-Board Oval y deslice la tabla bajo el muslo.

#### Uso:

Coloque la correa de pierna entre las dos tablas. (Imagen 3) Retire las tablas y repita el procedimiento con la otra pierna. Retire la tabla entre la pierna y la correa antes de levantar.

#### Acostar al usuario en la cama:

Si el usuario se sienta en el borde de la cama, coloque la E-board Oval S bajo el muslo. Haga que el usuario desplace el peso de la pierna o muslo donde desee colocar la E-Board Oval y deslice la tabla bajo el asiento. Repita el procedimiento con la otra pierna. (Imagen 4)

#### Uso:

Los pacientes autónomos pueden inclinarse hacia adelante para empujarse o deslizarse hacia atrás en la cama. Los usuarios parcialmente autónomos pueden inclinarse ligeramente hacia adelante y el cuidador puede empujar hacia las rodillas del paciente. Para dar la vuelta al usuario en la cama, quite la tabla que no es el centro de giro. El usuario puede aprovechar la poca fricción de la superficie de la tabla para rotar. Quite la tabla cuando el usuario repose sobre la cama tirando del asa.

#### Recolocación:

Coloque la E-Board Oval S bajo el punto de presión.

#### Uso:

Espere a que el usuario autónomo se deslice sobre las tablas.

## E-Board Oval L

La E-Board Oval L se utiliza para traslados entre camas, para recolocaciones o para la aplicación de eslingas en camas o sillas.

#### Colocación: desplazamiento de una cama a otra:

Incline al usuario hacia un lado y coloque las dos tablas bajo los puntos de presión: hombros, espalda, caderas y parte superior de los muslos. Si se utiliza una sábana, es buena idea colocar las E-Board Oval bajo la sábana. Presione las E-Board Oval hacia abajo en el colchón y empuje: ajuste las E-Board Oval hasta situarlas bajo los puntos de presión.

#### Uso:

Ejerciendo un poco de presión sobre el hombro y la cadera, el cuidador puede mover el peso del usuario sobre las tablas. A continuación, el otro cuidador podrá tirar lentamente del paciente hasta la otra cama. Si es necesario, uno o dos cuidadores pueden sostener la cabeza y los pies. Si se utiliza una sábana, el cuidador puede tirar de la sábana para desplazar al usuario hasta la otra cama. (Imagen 5) Las tablas E-board Oval pueden extraerse fácilmente inclinando ligeramente al usuario. Las dos superficies horizontales deben cerrarse juntas, comprobando que las ruedas queden bloqueadas.

#### Coloque una eslinga en posición horizontal:

Coloque las dos tablas bajo los hombros y la parte superior de la espalda del usuario. Presione las E-Board Oval hacia abajo en el colchón y empuje bajo la parte inferior del respaldo; a continuación, rote la tabla bajo el hombro. Repita el procedimiento en el otro lado: ajuste las E-Board Oval hasta situarlas bajo los puntos de presión.

Uso alternativo: el par de E-Board Oval L se puede colocar una sobre otra. Presione las E-Board Oval hacia abajo en el colchón y empuje bajo la parte inferior del respaldo de modo que sean visibles en lo otro lado de la parte baja de la espalda del usuario. Rote las tablas bajo los hombros del usuario.

#### Uso:

Eleve el cabecero aproximadamente 30 grados, tire del extremo de la cabeza de la eslinga por debajo de las dos tablas y deslícela hasta la posición correcta. Retire la tablas y coloque las correas de las piernas bajo las piernas del usuario. (Imagen 6)

Uso alternativo: tire del extremo de la cabeza de la eslinga por entre las dos tablas y deslícela hasta la posición correcta. Retire la tabla más cercana al usuario y coloque las correas de las piernas bajo las piernas del usuario.

#### Colocación de una eslinga en posición sentada:

Coloque el par de E-Board Oval L entre el usuario y el respaldo de la silla o silla de ruedas, desde la cabeza presionando hacia abajo o desde el costado y rotando. (Imagen 7)

#### Uso:

Sitúe la eslinga entre las dos tablas y deslícela hasta la posición correcta. (Imagen 8) Retire la tabla más cercana al usuario y coloque las correas de las piernas bajo las piernas del usuario.

#### Recolocación:

Coloque la E-Board Oval L bajo el punto de presión.

#### Uso:

Espere a que el paciente se deslice sobre la tabla, de forma autónoma o con la asistencia o ayuda de un cuidador.

### Consejos

Puede utilizar Immedia Clove en combinación con las tablas para facilitar la aplicación.

El Immedia CloverFoot puede colocarse bajo los pies de los

usuarios para reducir la fricción por debajo de los muslos.

La funda de almohada Immedia SatinSheet es un accesorio útil para desplazar al usuario de una cama a otra.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta señales de desgaste o rotura, deberá desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores.

Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se sienta seguro y de que cada movilización manual se haga de la manera correcta, planifique siempre con antelación las movilizaciones manuales.



Existe un riesgo de que el paciente se resbale. No lo deje nunca solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Distancia máxima de 10 cm entre 2 superficies horizontales



Realice siempre una evaluación de riesgos y asegúrese de que el producto puede utilizarse con cada usuario concreto y que resulta seguro para el usuario y los cuidadores en combinación con otros dispositivos.



No utilice nunca el producto en entornos mojados, ya que la parte inferior de la tabla puede resultar resbaladiza al contacto con el agua.



Recuerde poner los frenos para bloquear la cama y la silla de ruedas.



Asegúrese de no pellizcar la piel entre las dos tablas.



Quite la tablas tablas antes del izado.



Quite las tablas después de su uso.

si aplica una correa en una silla de ruedas con una superficie de fricción elevada, resulta ventajoso utilizar una o dos MultiGlide para aplicar la E-Board Oval L.

Si tiene cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Polietileno.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use.

**No intente reparar usted mismo el producto.**

**No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Puede limpiar la tabla E-Board Oval pasando un paño con agua jabonosa o desinfectante.

El producto puede limpiarse con un detergente sin disolventes que tenga un pH de entre 5 y 9 o con un desinfectante al 70 %.



## Productos y accesorios

---

| N.º de artículo | Descripción del producto | Tamaño (mm)  |
|-----------------|--------------------------|--------------|
| IM411           | E-Board Oval L           | W850xL390xH3 |
| IM412           | E-Board Oval S           | W450xL190xH3 |

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

 **etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities